

Informacje podstawowe

Nazwa przedmiotu	Translatorium w języku angielskim – poziom B2+
cProwadzący	dr Piotr Łuczuk
Wydział	Wydział Teologiczny
Kierunek	Dziennikarstwo i komunikacja społeczna
Poziom studiów	II
Profil studiów	ogólnoakademicki
Forma studiów	stacjonarna
Moduł specjalnościowy	
Dyscyplina naukowa, do której odnoszą się efekty uczenia się	Nauki o komunikacji społecznej i mediach
Obowiązuje od roku akademickiego	2024/2025
Rok studiów	1
Semestr	2
Język wykładowy	angielski
Status przedmiotu (obowiązkowy, do wyboru)	obowiązkowy
Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się (symbole)	DK2_U17, DK2_K02, DK2_K09
Rodzaj zajęć (wybór z listy*)	translatorium
Liczba godzin	30
Liczba ECTS	3
Wymagania wstępne	
Opis i cele przedmiotu Translatorium w języku angielskim – poziom B2+	Głównym celem zajęć jest kształcenie kompetencji w zakresie analizy konwergencji mediów oraz ich mobilności, zwłaszcza w kontekście przemian na rynku medialnym. W efekcie zajęć student rozumie specyfikę konwergencji mediów w poszczególnych krajach oraz potrafi samodzielnie analizować i krytycznie weryfikować medialne komunikaty dotyczące tego tematu. Rozpoznanie i charakteryzacja aktualnych zagadnień związanych z kwestiami konwergencji mediów w poszczególnych krajach ze szczególnym uwzględnieniem technologii MOJO (mobile journalism) oraz OSINT (open source intelligence). Analizowanie poszczególnych elementów – filarów konwergencji: bezpieczeństwo, gospodarka, polityka, geografia, mobilność. Ocena wpływu mediów i komunikacji na kwestie związane z bezpieczeństwem narodowym. Próba zdefiniowania najważniejszych wyzwań stojących przed

	wydawcami zakresie zapewnienia swoim odbiorcom dostępu do mediów. Próba wytyczenia schematu ewolucji mediów tradycyjnych i ich adaptacji do nowych warunków na rynku medialnym, zwłaszcza w kontekście nowych mediów i mediów społecznościowych.
--	--

Treści programowe

Temat/blok zajęć:	Liczba godzin
Translatorium w języku angielskim – poziom B2+	
1. Understanding Media Convergence in the Digital Age	2
2. The Impact of Media Mobility on News Consumption	2
3. Social Media as a Journalistic Tool: Opportunities and Challenges	2
4. Investigative Journalism in the Era of OSINT	2
5. The Rise of Mobile Journalism (MOJO): Tools and Best Practices	2
6. The Role of Geolocation in Journalism and Crisis Reporting	2
7. Fact-Checking and the Fight Against Fake News	2
8. Media Convergence and Government Censorship: A Global Perspective	2
9. Ethics and Privacy in Digital Journalism	2
10. How AI and Machine Learning Are Changing Journalism	2
11. The Economics of Media Convergence: Who Pays for the News?	2
12. War Reporting and the Role of OSINT in Conflict Zones	2
13. Citizen Journalism vs. Professional Journalism: Where Is the Line?	2
14. The Future of News: What's Next for Media Convergence?	2
15. Final Project: Investigating a Real-World Media Convergence Case Study. Zaliczenie semestru	2
Łącznie godzin:	30

Opis przedmiotowych efektów uczenia się i sposoby ich weryfikacji

Kategoria efektu (W, U, K)	<u>Kierunkowe</u> efekty uczenia się (co ogólnie absolwent po tych studiach będzie wiedział i umiał)	Opis <u>przedmiotowych</u> efektów uczenia się (wyłącznie czasownikami operacyjnymi - czynności, które da się zweryfikować, mieralne; w nawiasie należy podać numery tematów zajęć, które realizują dany efekt) (co konkretnie student po tym przedmiocie będzie wiedział i umiał)	Sposoby weryfikacji efektów uczenia się (np.: kolokwium pisemne, egzamin ustny, egzamin pisemny, sprawozdanie, prezentacja na zajęciach, raport, projekt indywidualny, grupowy..)
DK2_U17	Ma umiejętności językowe w zakresie nauki o mediach zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, a w szczególności: posiada pogłębioną umiejętność porozumiewania się z wykorzystaniem różnych kanałów i technik komunikacyjnych ze specjalistami w swojej dziedzinie oraz popularyzowania wiedzy	U1 – student potrafi omówić i przedstawić w języku angielskim problemy i wyzwania w kontekście konwergencji mediów oraz ich wpływ na kwestie bezpieczeństwa, polityki, gospodarki i mobilności (temat 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11) U2 – student potrafi komunikować się w języku angielskim z wykorzystaniem różnych technik i kanałów komunikacji, a ponadto proponuje ważne i aktualne tematy związane z problemami i zagrożeniami związanymi z konwergencją mediów w poszczególnych krajach i umie na ten temat swobodnie dyskutować na forum grupy (temat, 3, 11, 12, 15)	Projekt grupowy, prezentacja na zajęciach
DL_K02	Ma pogłębioną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza niepowtarzalne kierunki własnego rozwoju i kształcenia, potrafi także inspirować i organizować proces uczenia innych osób	K1 – student – posiada kompetencje do znajdowania i analizowania informacji dotyczących problemów i zagrożeń związanych z mobilnością i konwergencją mediów w kontekście różnych publikacji medialnych (tematy 13, 14, 15)	Raport, esej akademicki
DK2_K09	odpowiedzialnie przygotowuje się do swojej pracy, projektuje i wykonuje	K1 – student jest przygotowany do pracy dziennikarskiej poprzez analizę informacji, analizę tematu dziennikarskiego, rzetelnie i z	Raport, projekt grupowy

	działania związane z pracą w instytucjach medialnych	zachowaniem terminu; ma stały wypracowany sposób organizacji własnej pracy (tematy 13, 14, 15)	
--	--	--	--

Metody dydaktyczne

(dostosowane do przedmiotowych efektów uczenia się)

1.	Dyskusja
2.	Projekty indywidualne i grupowe – praca z tekstem w j. angielskim
3.	Prace zadawane do domu

Opis nakładu pracy studenta w ECTS

Kontakt z prowadzącym	Aktywność	Liczba godzin	Razem liczba godzin / ECTS
bezpośredni	udział w zajęciach	30	30/1
	udział w zaliczeniach poza zajęciami		
	udział w konsultacjach		
praca własna	przygotowanie do prezentacji, osobiste lektury	30	60/2
	przygotowanie do zaliczenia – esej akademicki w języku angielskim	30	

Kryteria oceny końcowej

(Opis składowych oceny końcowej zajęć, rozkład procentowy lub punktowy, informacja o dopuszczalnej liczbie nieobecności, inne kryteria)

Student ma prawo do 2 nieusprawiedliwionych nieobecności w semestrze.

Zaliczenie odbywa się na podstawie:

- prezentacji wybranego zagadnienia w języku angielskim (projekt grupowy) – ½ oceny końcowej
- złożonego w nieprzekraczalnym terminie (ustalonym z prowadzącym) eseju akademickiego w języku angielskim na 10-12 tys. znaków ze spacjami, zapisanego w formacie docx - ½ oceny końcowej

Tematy do wyboru:

1. Understanding Media Convergence in the Digital Age
 - a) Defining media convergence
 - b) How traditional and digital media interact
 - c) The role of technology in shaping modern journalism
2. The Impact of Media Mobility on News Consumption
 - a) Mobile-first journalism and its advantages
 - b) How audiences consume news on mobile devices
 - c) Case studies: How major news organizations adapt to mobile trends
3. Social Media as a Journalistic Tool: Opportunities and Challenges

- a) The role of social media in breaking news
- b) Verification challenges in social media reporting
- c) Ethical concerns of using user-generated content

- 4. Investigative Journalism in the Era of OSINT
 - a) What is OSINT and how is it used by journalists?
 - b) Key tools and techniques for open-source investigations
 - c) Case study: A real-world example of OSINT in journalism

- 5. The Rise of Mobile Journalism (MOJO): Tools and Best Practices
 - a) The essentials of mobile journalism
 - b) Comparison of MOJO vs. traditional reporting
 - c) Hands-on: Creating a news report using only a smartphone

- 6. The Role of Geolocation in Journalism and Crisis Reporting
 - a) How journalists use geolocation to verify news
 - b) Case studies: Using geolocation to uncover misinformation
 - c) Practical exercise: Identifying a location from a photo or video

- 7. Fact-Checking and the Fight Against Fake News
 - a) How to verify information from online sources
 - b) The role of AI in automated fact-checking
 - c) Hands-on: Identifying misinformation in news articles

- 8. Media Convergence and Government Censorship: A Global Perspective
 - a) How media control differs across countries
 - b) The role of VPNs and encrypted messaging in bypassing censorship
 - c) Case studies: China, Russia, and Poland

- 9. Ethics and Privacy in Digital Journalism
 - a) The balance between public interest and privacy
 - b) Doxxing, leaks, and ethical dilemmas
 - c) GDPR and media regulations in Europe

- 10. How AI and Machine Learning Are Changing Journalism
 - a) AI in news production: automation vs. human creativity
 - b) Deepfakes and their impact on trust in media
 - c) Hands-on: Identifying AI-generated content

- 11. The Economics of Media Convergence: Who Pays for the News?
 - a) The decline of traditional advertising revenue
 - b) Subscription models vs. ad-based journalism
 - c) The impact of social media algorithms on media funding

- 12. War Reporting and the Role of OSINT in Conflict Zones
 - a) How journalists use OSINT in war reporting
 - b) The risks of misinformation in conflict coverage
 - c) Case studies: Ukraine, Syria, and Afghanistan

- 13. Citizen Journalism vs. Professional Journalism: Where Is the Line?

- a) The rise of citizen journalism and its credibility
- b) How professional journalists verify user-generated content
- c) Legal and ethical implications of using amateur footage

14. The Future of News: What's Next for Media Convergence?

- a) How new technologies like VR and AR impact journalism
- b) Blockchain in media: Can it prevent misinformation?
- c) Predicting the next decade of media convergence

15. Final Project: Investigating a Real-World Media Convergence Case Study

- a) Students present a case study of a major media transformation
- b) Analysis of media adaptation strategies
- c) Discussion and peer review of projects

Na ocenę 3 – student potrafi wskazać na współczesne problemy i wyzwania w kontekście konwergencji mediów, ale nie argumentuje związku mediów z kwestiami bezpieczeństwa, polityki, gospodarki i mobilności; proponuje wnioski o ogólnym charakterze, często nie doprecyzowując ich i nie wskazując powiązań z mediami; potrafi znaleźć informacje na temat problemów i zagrożeń związanych z mobilnością i konwergencją mediów w kontekście różnych publikacji medialnych, które są podejmowane i omawiane wspólnie, ale nie potrafi dokonać ich autorskiej, oryginalnej oceny – a swoje wnioski prezentuje w języku angielskim na poziomie zaledwie komunikatywnym w podstawowym zakresie; potrafi przygotować się do pracy dziennikarskiej, ale do dopracowania pozostaje kwestia rzetelności i terminowości wykonywanych zadań

Na ocenę 4 – student potrafi omówić i przedstawić w rzetelny sposób problemy i wyzwania w kontekście konwergencji mediów oraz ich wpływ na kwestie bezpieczeństwa, polityki, gospodarki i mobilności; proponuje ważne i aktualne tematy związane z problemami i zagrożeniami związanymi z konwergencją mediów w poszczególnych krajach; potrafi znaleźć i ocenić informacje dotyczące problemów i zagrożeń związanych z mobilnością i konwergencją mediów w kontekście różnych publikacji medialnych – a swoje wnioski prezentuje w języku angielskim na dobrym poziomie w mowie i piśmie; przygotowuje się do pracy dziennikarskiej poprzez analizę informacji, analizę tematu dziennikarskiego, rzetelnie i z zachowaniem terminu

Na ocenę 5 – student dostrzega i wyraża własne oryginalne spostrzeżenia dotyczące problemów i wyzwań w kontekście konwergencji mediów oraz wpływu mediów na te kwestie bezpieczeństwa, polityki, gospodarki i mobilności; przedstawia oryginalne i rzadko podejmowane w mediach tematy związane z problemami i zagrożeniami związanymi z konwergencją mediów; wyraża i uzasadnia własny oryginalny pogląd dotyczący problemów i zagrożeń związanych z mobilnością i konwergencją mediów w kontekście różnych publikacji medialnych – a swoje wnioski i argumenty wyraża płynnie w języku polskim i angielskim (w mowie i piśmie); ma stały wypracowany sposób organizacji własnej pracy dziennikarskiej

Literatura obowiązkowa

1.	Łuczuk P., Maj S., <i>Influencer's era – the role of experts in the digital world. Do we still need their forecasts and advice?</i> „Kwartalnik Naukowy Fides et Ratio” 2023, t. 56, nr 4, s. 147-156. DOI:10.34766/fetr.v56i4.1222
----	---

2.	Łuczuk P., <i>Awareness and Following of Information Security Policies as the Main Rule to Protect Against Threats in Digital Communication Processes. Cybersecurity as the Arena of Modern Warfare</i> , „Social Communication” 2021, t. 7, nr 1, s. 124-142. DOI:10.2478/sc-2021-0012
3.	Kuciel D., <i>OSINT – Sztuka zdobywania informacji</i> , 2024.
4.	Baker R. L., <i>Prawdziwa głębia OSINT. Odkryj wartość danych Open Source Intelligence</i> , Warszawa 2024.
5.	Suleyman M., <i>Nadchodząca fala. Sztuczna inteligencja, władza i najważniejszy dylemat ludzkości w XXI wieku</i> , Kraków 2024.
6.	Sanger D., <i>Cyberbroń - broń doskonała. Wojny, akty terroryzmu i zarządzanie strachem w epoce komputerów</i> , Warszawa 2021.

Literatura uzupełniająca

1.	Łuczuk P., Maj S., <i>Can Stock Market Fluctuations Be Predicted? Wig.Games Index Secret on the Example of CD Project</i> , „Social Communication” 2022, t. 8, nr 1, s. 8-20. DOI:10.2478/sc-2022-0002
2.	Aikat D., <i>News on the Web - usage trends of an Online newspaper</i> , „Journal of Research into New Media Technologies, „Social Communication” 1998, nr 4(4), s. 94-110.
3.	McQuail D., <i>McQuail's Mass Communication Theory</i> , 2010.
4.	Walsh T., <i>To żyje! Sztuczna inteligencja. Od logicznego fortepianu po zabójcze roboty</i> , Warszawa 2018.

* lista rodzajów zajęć

- ☒ ćwiczenia (audytoryjne, translatoryjne, terenowe, warsztatowe, projektowe)
- ☐ ćwiczenia laboratoryjne, komputerowe
- ☐ lektorat języka obcego nowożytnego/starożytnego
- ☐ wykład kierunkowy
- ☐ wykład monograficzny lub konwersatorium monograficzne
- ☐ seminarium dyplomowe
(sem. magisterskie, licencjackie lub inżynierskie, na którym student pod kierunkiem opiekuna pracy przygotowuje pracę dyplomową, wykorzystując metody adekwatne do realizowanej tematyki badawczej)
- ☐ pracownia dyplomowa (programistyczna, chemiczna, fizyczna, biologiczna, inżynierska)
(zajęcia laboratoryjne, na których student pod kierunkiem opiekuna pracy przygotowuje pracę dyplomową wykorzystując metody adekwatne do realizowanej tematyki badawczej)